

АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ КАК МЕТОД ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ АКАДЕМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Анализ ассоциативных связей, или свободный ассоциативный эксперимент, изначально возникший как психологическая методика, является одним из способов изучения семантики лексем. Данный метод заключается в сборе и анализе реакций, которые дали участники эксперимента, на слово-стимул, после чего реакции ранжируются по частотности и распределяются по семантическим категориям или параметрам. Полученные в результате эксперимента реакции отражают определенные существенные аспекты значения слова-стимула, в том числе и лингвокультурную специфику.

Для анализа семантики академических терминов в русском и английском языках был взят материал электронных ассоциативных тезаурусов, которые регистрируют результаты свободных ассоциативных экспериментов с носителями языка: Русский ассоциативный тезаурус и Edinburgh associative thesaurus.

Особенностью значения русского термина *колледж* является ассоциативная связь с семантической категорией «изучаемые области», которая не представлена в ассоциативном поле английского *college*. В поле русского слова-стимула данная категория наиболее репрезентативна: к ней можно отнести 11 реакций, включая самую частотную реакцию *медицинский*. В ассоциативном поле слова-стимула *college* семантическая категория «место» репрезентирована тремя реакциями, включая самую частотную реакцию для данного слова-стимула – *school* (34), *university* (15), *high school* (2), что говорит о значимости данного семантического признака в структуре психологически реального значения слова. В ассоциативном поле русского слова-стимула *колледж* 4 реакции – *вуз, институт, учреждение, здание* – относятся к категории «место» и занимают вторую позицию по частотности. В представленных реакциях проявляется специфика данных терминов сферы образования исследуемых лингвокультур. В англоязычных странах *college* может быть учреждением высшего, среднего общеобразовательного или среднего профессионально-технического образования.

В списке реакций для стимулов *факультет/faculty* самой широко представленной категорией является «отрасль знаний» (9 реакций для русской лексемы и 12 реакций для английской). Категория «люди» представлена для русского стимула единичной реакцией (*люди*), в то время как для английской лексемы данная категория занимает II ранг по частотности и включает 6 разных реакций: *dean, professor, board, lecturer, member, people*.

Категория «отрасль знаний» является уникальной для русской лексемы *профессор* и занимает ранг III по частотности (реакции *географических наук, истории, физики* и др.). В ассоциативном поле английского стимула *professor* данная категория не представлена.